叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读
英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 现在我们是三个人(now We Are Three) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现在我们是三个人(Now We Are Three)
第1/1页

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
Where are we going ?
在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] — [pə'hæps] [nɒt] [tuː] ['dɪstənt] — [wen] [wiː; wi]
What will the world be like in the days — perhaps not too distant — when we
什么 将要 这 世界 是 喜欢 在 这 天 — 也许 不是 也 遥远 — 什么时候 我们

[hæv; həv] ['testɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [bɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnaɪt] [dɪ'griː] ?
have tested and tested the bombs to the finite degree ?
有 测试 和 测试 这 炸弹 到 这 有限 程度 ?

在不久的将来，当我们对炸弹进行了无限次试验之后，世界将会变成什么样子?

[dʒəʊ][el] . ['hɛnzliː] , [ə'tɜːni] [ɪn] ['mædɪsn] , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] [wel] [nəʊn] [ɪn][ˌes 'ef]
Joe L . Hensley , attorney in Madison , Indiana , and increasingly well known in SF
乔 L . 亨斯利 , 律师 在 麦迪逊 , 印第安纳州 , 和 日益 出色地 已知 在 旧金山

,
,
,

乔·L·亨斯利，印第安纳州麦迪逊市的律师，在旧金山也越来越有名。

[rɪ'tɜːnz] [wɪð] [ðɪs] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] .
returns with this challenging story of that Tomorrow .
返回 和 这 具有挑战性的 故事 的 那 明天 .

带着这个关于未来的挑战性故事回归。

[naʊ]
now
现在

现在

[wiː; wi]
we
我们

我们

[ɑː(r); ə(r)]
are
是

是

[θriː]
three
三

三

[baɪ][dʒəʊ][el] . ['hɛnzliː]
by Joe L . Hensley
经过 乔 L . 亨斯利

作者：乔·L·亨斯利

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kwɪt] .
It didn't matter that he had quit .
它 没有 事情 那 他 有 辞职 .

他辞职这件事本身并不重要。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] .
He was still one of the guilty .
他 曾是 仍然 一 的 这 有罪的 .

他仍然是罪犯之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
He had seen it in her eyes and in the eyes of others .
他 有 已见 它 在 她 眼睛 和 在 这 眼睛 的 其他的 .

他从她的眼神中，也从其他人的眼神中，看到了这一点。

[dʒɒn] [rʌʃ] [smuːðd] [ðə; ði] ['kʌvəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
JOHN RUSH smoothed the covers over his wife ,
约翰 匆忙 平滑 这 封面 超过 他的 妻子 ,

约翰·拉什帮妻子抚平被子，

['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['restləs] ['muːvɪŋ] [hæd; həd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
tucking them in where her restless moving had pulled them away from
塞进 他们 在 在哪里 她 不安 移动 有 拉 他们 离开 从
[ðə; ði] ['mætrəs] .
the mattress .
这 床垫 .

她把它们塞回被她不安分的动作从床垫上扯下来的地方。

[ðə; ði] [twɪnz] [muːvd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ðeə(r)] [smuːð] [hændz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][tɑːsk] ,
The twins moved beside him , their smooth hands following his in the task ,
这 双胞胎 已搬 旁 他 , 他们的 光滑的 双手 下列的 他的 在 这 任务 ,

双胞胎走到他身边，他们光滑的手跟着他一起做着同样的动作。

[ðeə(r)][blaɪnd] [aɪz] [ɪn'tent] [ɒn] ['nʌθɪŋnəs] .
their blind eyes intent on nothingness .
他们的 瞎的 眼睛 意图 在 虚无 .

他们双目盲目，目光空洞。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .
" Thank you , " he said softly to them , knowing they could not hear him .
" 感谢 你 , " 他 说 轻轻 到 他们 , 会心 他们 可以 不是 听到 他 .

“谢谢，”他轻声对他们说，知道他们听不见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)][tuː; tə] [tɔːk] .
But it made him feel better to talk .
但 它 制成 他 感觉 更好的 到 讲话 .

但和人倾诉让他感觉好多了。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['meəri] , [wɒz; wəz]['kwaɪət] .
His wife , Mary , was quiet .
他的 妻子 , 玛丽 , 曾是 安静的 .

他的妻子玛丽沉默不语。

[hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [smuːð] , ['iːzi] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .
Her breathing was smooth , easy — almost as if she were sleeping .
她 呼吸 曾是 光滑的 , 简单的 — 几乎 作为 如果 她 是 睡眠 .

她的呼吸平稳、轻松——几乎就像在睡觉一样。

[ðə; ði] [lɒŋ] [sliːp] .
The long sleep .
这 长的 睡觉 .

漫长的睡眠。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] .
He touched her forehead , but it was cool .
他 感动 她 前额 , 但 它 曾是 凉爽的 .

他摸了摸她的额头，但感觉凉凉的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ðɪs] [lɒŋ] .
The doctor had said it was a miracle she had lived this long .
这 医生 有 说 它 曾是 一个 奇迹 她 有 居住地 这 长的 .

医生说她能活这么久简直是个奇迹。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['wɒtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
He stood away from the bed for a moment watching before he went on out to the porch .
他 站立 离开 从 这 床 为了 一个 片刻 观看 前 他 去 在 出去 到 这 门廊 .

他离开床边站了一会儿，看了看，然后才走到门廊上。

[ðə; ði] [twɪnz] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθs] :
The twins moved back into what had become a normal position for them in the past months :
这 双胞胎 已搬 后退 进入 什么 有 变得 一个 普通的 位置 为了 他们 在 这 过去的 几个月 :

这对双胞胎又回到了过去几个月里他们一直保持的姿势：

[wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ðeə(r)] [θɪn] [hændz] ['həʊldɪŋ] ['mɛriz] ['taɪtli] ,
One on each side of the bed , their thin hands holding Mary's tightly ,
一 在 每个 边 的 这 床 , 他们的 薄的 双手 保持 玛丽的 紧紧 ,

床的两边各站着一个人，她们纤细的手紧紧地握着玛丽的手。

[ðə; ði] ['mɪlki] [blaɪnd] [aɪz] [sə'veɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the milky blind eyes surveying something that could not be seen by his eyes .
这 乳白色 瞎的 眼睛 测量 某物 那 可以 不是 是 已见 经过 他的 眼睛 .

那双浑浊的盲眼凝视着他肉眼无法看到的东西。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
Sometimes they would stand like this for hours .
有时 他们 会 站立 喜欢 这 为了 小时 .

有时他们会这样站上几个小时。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kuːl] , [ðə; ði] [lait] [nɒt] [kwaɪt] [gɒn] .
Outside the evening was cool , the light not quite gone .
外部 这 晚上 曾是 凉爽的 , 这 光 不是 相当 已消失 .

外面夜色凉爽，天还没完全黑。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] — [ænd; ənd] [jet] [mait] [nɒt] [kʌm] .
He sat in the rocking chair and waited for the doctor who had promised to come — and yet might not come .
他 卫星 在 这 摇滚 椅子 和 等待 为了 这 医生 WHO 有 承诺 到 来 — 和 然而 可能 不是 来 .

他坐在摇椅上，等待着答应会来的医生——但医生可能不会来。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [self] - [heɪt] .
The bitterness came back , the self - hate .
这 苦味 来了 后退 , 这 自己 - 恨 .

痛苦和自我厌恶感又回来了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [kept] ;
He remembered a young man and promises made , but not kept ;
他 记得 一个 年轻的 男人 和 承诺 制成 , 但 不是 保留 ;

他想起了一个年轻人，以及那些许下的诺言，但那些诺言却没有兑现；

[ə; eɪ][ɡɜːl] [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [feɪθ] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
a girl who had believed and never lost faith even when he had
一个 女孩 WHO 有 相信 和 绝不 丢失的 信仰 甚至 什么时候 他 有
[rɪ'triːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] .
retreated back to the land away from everything .
撤退 后退 到 这 土地 离开 从 一切 .

一个女孩，即使在他退隐回乡远离一切的时候，也从未失去信念。

[lɒŋ] ['sʌlən] ['sailəns] , [self] - ['pɪti] , ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuːz] ['stɔːriz] [ðæt] [ɡɒt] [wɜːs] [ænd; ənd]
Long sullen silences , self - pity , brooding over the news stories that got worse and
长的 忧郁 沉默 , 自己 - 遗憾 , 沉思 超过 这 消息 故事 那 得到 更糟 和
[wɜːs] .
worse .
更糟 .

漫长的沉默，自怜自艾，以及对越来越糟糕的新闻报道的沉思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [wʌn] [bɔːn] [ded] — [tuː] [bɔːn] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] .
And the children — one born dead — two born deaf and dumb and blind .
和 这 孩子们 — 一 出生 死的 — 二 出生 聋 和 哑的 和 瞎的 .

还有那几个孩子——一个生来就是死胎——两个生来又聋又哑又瞎。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ded] .
Worse than dead .
更糟 比 死的 .

比死还惨。

[juː; jʊ] [helpt] , [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] .
You helped , he accused himself .
你 帮助 , 他 被告 他自己 .

"你帮了忙,"他自责道。

[juː; jʊ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [set] [ɒf] [ðə; ði] [bɒmz] [ænd; ənd] ['testɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] [waɪl]
You worked for those who set off the bombs and tested and tested while
你 工作 为了 那些 WHO 放 离开 这 炸弹 和 测试 和 测试 尽管
[ðə; ði]['saɪk(ə)l] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] ['tɒlərəns] — [nɒt] [ðə; ði] [deθ] ['lev(ə)l] ,
the cycle went up and up beyond human tolerance — not the death level ,
这 循环 去 向上 和 向上 超过 人类 宽容 — 不是 这 死亡 等级 ,

你为那些引爆炸弹的人工作，不断进行试验，而核弹的威力却不断超过人类的承受极限——并非死亡人数。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lev(ə)l] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ə'ɡen] ,
but the level where nothing was sure again ,
但 这 等级 在哪里 没有什么 曾是 当然 再次 ,

但到了那种一切都充满不确定性的地步，

[ðə; ði]['lev(ə)l] [ðæt] [meɪd] ['kænsə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌepɪ'demɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
the level that made cancer a thing of epidemic proportions ,
这 等级 那 制成 癌症 一个 事物 的 流行性 比例 ,

癌症达到流行病级别的程度，

[rɪ'pleɪsɪŋ] [stə'tɪstɪkli] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][duː; də]
replacing statistically all of the insane multitude of things that man could do
替换 统计学上 全部 的 这 疯狂的 民众 的 事物 那 男人 可以 做
[tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] .
to kill himself .
到 杀 他自己 .

从统计学角度来说，取代了人类所有可能导致自杀的疯狂的多种方式。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['ætəm][hæd; həd] [brɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
Even the good things that the atom had brought were destroyed in the
甚至 这 好的 事物 那 这 原子 有 带来 是 损毁 在 这
['pænɪk] [ðæt] [in'sjuː] .
panic that ensued .
恐慌 那 随后 .

原子能带来的美好事物也在随之而来的恐慌中被摧毁了。

[nəʊ]['mætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kwɪt] .
No matter that you quit .
不 事情 那 你 辞职 .

就算你辞职也没关系。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] .
You are still one of the guilty .
你 是 仍然 一 的 这 有罪的 .

你仍然是罪犯之一。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['hɪd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
You have seen it hidden in her eyes and you have seen it in the
你 有 已见 它 隐 在 她 眼睛 和 你 有 已见 它 在 这
['mɪlki] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
milky eyes of the twins .
乳白色 眼睛 的 这 双胞胎 .

你已经在她眼中看到了它，也已经在双胞胎浑浊的眼睛里看到了它。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ded] .
Worse than dead .
更糟 比 死的 .

比死还惨。

[dʌsk] [bɪ'keɪm] [naɪt] [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] .
Dusk became night and finally the doctor came .
黄昏 成为 夜晚 和 最后 这 医生 来了 .

暮色渐浓，夜幕降临，医生终于来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] [drɒps][ɒv; əv][reɪn] [strəʊkt] [rʌʃɪz]
It had begun to lightning and a few large drops of rain stroked Rush's
它 有 开始 到 闪电 和 一个 很少 大的 滴 的 雨 抚摸 拉什的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

闪电开始划破夜空，几滴大雨点打在了拉什的脸颊上。

[nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] .
Not a good year for the farming he had retreated to .
不是 一个 好的 年 为了 这 农业 他 有 撤退 到 .

对他来说，他隐退从事的农业来说，今年并非丰收年。

[nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
Not a good year for anything .
不是 一个 好的 年 为了 任何事物 .

今年诸事不顺。

[hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [wɪð] [hɪm] .
He stood to greet the doctor and the other man with him .
他 站立 到 迎接 这 医生 和 这 其他 男人 和 他 .

他站起来向医生和与他同行的另一位男士打招呼。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good evening , doctor , " he said .
" 好的 晚上 , 医生 , " 他 说 .

"晚上好，医生，"他说。

" ['mɪstə(r)] . [rʌʃ] — " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hændz]['dʒɪndʒəli] ,
" Mr . Rush — " the doctor shook hands gingerly ,
" 先生 . 匆忙 — " 这 医生 摇晃 双手 小心翼翼地 ,

"拉什先生——"医生小心翼翼地握了握他的手，

" [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ˌem 'i:] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmwʌn] [ə'lɒŋ] — [ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [nɔ:θ] .
" I hope you don't mind me bringing someone along — this is Mr . North .
" 我 希望 你 不 头脑 我 带来 某人 沿着 — 这 是 先生 . 北 .

"希望您不介意我带个人一起来——这位是诺斯先生。"

[hi:; hi] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['dʒu:vɪˌnaɪl] ['ɒfɪs] .
He is with the County Juvenile Office .
他 是 和 这 县 少年 办公室 .

他在县少年法庭工作。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [smaɪld] .
" The young doctor smiled .
" 这 年轻的 医生 微笑 .

年轻的医生笑了。

" [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "
" How is the patient this evening ? "
" 如何 是 这 病人 这 晚上 ? "

"病人今晚情况如何？"

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [dʒɒn] [rʌʃ] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" She is the same , " John Rush said to the doctor .
" 她 是 这 相同的 , " 约翰 匆忙 说 到 这 医生 .

"她还是老样子，"约翰·拉什对医生说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'məʊʃənləs] , [hændz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
He turned to the other man , keeping his face emotionless , hands at his side .
他 转向 到 这 其他 男人 , 保持 他的 脸 冷漠无情 , 双手 在 他的 边 .

他转向另一个人，面无表情，双手垂在身侧。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
He had expected this for some time .
他 有 预期的 这 为了 一些 时间 .

他早就预料到这种情况了。

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [twɪnz] .
" I think you will be wanting to look at the twins .
" 我 思考 你 将要 是 想要 到 看 在 这 双胞胎 .

我想你会想看看那对双胞胎。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [bed] .
They are by her bed .
他们 是 经过 她 床 .

他们就在她的床边。

" [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] .
" He opened the door and motioned them in and then followed .
" 他 打开 这 门 和 示意 他们 在 和 然后 随后 .

他打开门，示意他们进来，然后跟了进去。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dʒu:vɪˌnaɪl] [mæn] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
He heard the Juvenile man catch his breath a little .
他 听到 这 少年 男人 抓住 他的 气息 一个 小的 .

他听到那个少年稍微喘了口气。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] .
The twins were playing again .
这 双胞胎 是 玩耍 再次 .

双胞胎又在玩耍了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['swɪftli]
They had left their vigil at the bedside and they were moving swiftly
他们 有 左边 他们的 守夜 在 这 床头 和 他们 是 移动 迅速地
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
around the small living room ,
大约 这 小的 活的 房间 ,

他们离开了床边的守候，迅速地在狭小的客厅里走动起来。

[ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɪŋkrənaɪzd] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd]
their hands and arms and legs moving in some synchronized game that had
他们的 双手 和 武器 和 腿 移动 在 一些 同步 游戏 那 有
[nəʊ] ['miːnɪŋ] — [ðeə(r)] ['muːvmənts] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] — [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm]
no meaning — their movements quick and sure — their faces showing some
不 意义 — 他们的 移动 快的 和 当然 — 他们的 面孔 显示 一些
[ɪn'tensəti] ,
intensity ,
强度 ,

他们的手、胳膊和腿在进行某种毫无意义的同步游戏——他们的动作快速而精准——他们的脸上露出某种紧张的神情。

[sʌm; səm] ['pɜːpəs] .
some purpose .
一些 目的 .

某种目的。

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð] [greɪs] , [ə'vɔɪdɪŋ] [əb'strʌkʃnz] .
They moved with grace , avoiding obstructions .
他们 已搬 和 优雅 , 避免 障碍物 .

他们动作优雅，避开了障碍物。

" [ai] [θɔːt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪnd] , " ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] [sed] .
" I thought these children were blind , " Mr . North said .
" 我 想法 这些 孩子们 是 瞎的 , " 先生 . 北 说 .

“我以为这些孩子是盲人，”诺斯先生说。

[dʒɒn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
John smiled a little .
约翰 微笑 一个 小的 .

约翰微微一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] .
" It is unnerving .
" 它 是 令人不安 .

“这令人不安。”

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [pleɪ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] — [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)]
I have seen them play like this before — though they have not done so for
我 有 已见 他们 玩 喜欢 这 前 — 尽管 他们 有 不是 完毕 所以 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [sɪns] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] .
a long time — since my wife has been ill .
一个 长的 时间 — 自从 我的 妻子 有 到过 患病的 .

我以前见过他们这样踢球——虽然自从我妻子生病以来，他们已经很久没有这样踢球了。

" [hiː; hi] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He lowered his head .
" 他 降低 他的 头 .

他低下了头。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] , [def] , [ænd; ənd] [dʌm] . "

" They are blind , deaf , and dumb . "

" 他们 是 瞎的 , 聋 , 和 哑的 . "

“他们又瞎又聋又哑。”

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

" How old are they ? "

" 如何 老的 是 他们 ? "

他们多大了？

" [twelv] . "

" Twelve . "

" 十二 . "

“十二。”

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] — [naɪn][æt; ət][ðə; ði][məʊst] . "

" They do not seem to be more than eight — nine at the most . "

" 他们 做 不是 似乎 到 是 更多的 比 八 — 九 在 这 最多 . "

“他们看起来不超过八九个。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fed] , " [dʒɒn] [sed] ['sɒftli] .

" They have been well fed , " John said softly .

" 他们 有 到过 出色地美联储 , " 约翰 说 轻轻 .

“他们吃得很好，”约翰轻声说道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['skuːlɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [rʌʃ] ?

" How about schooling , Mr . Rush ?

" 如何 关于 学校教育 , 先生 . 匆忙 ?

拉什先生，您觉得学校教育怎么样？

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['hændikæpt] ['tʃɪldrən] [ɪz][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]

The teaching of handicapped children is not something that can be done by a

这 教学 的 残疾人 孩子们 是 不是 某物 那 能 是 完毕 经过 一个

['pɜːs(ə)n] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . "

person untrained in the field . "

人 未经训练的 在 这 场地 . "

“教育残疾儿童并非未经专业训练的人能够胜任的工作。”

" [ai][hæv; həv] [θriː] [dɪ'griːz] , ['mɪstə(r)] . [nɔːθ] .

" I have three degrees , Mr . North .

" 我 有 三 学位 , 先生 . 北 .

“诺斯先生，我有三个学位。”

[wen] [maɪ][waɪf] [bɪ'keɪm] [ɪl] [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ai] [tɔːt]

When my wife became ill and I began to care for them I taught

什么时候 我的 妻子 成为 患病的 和 我 开始 到 关心 为了 他们 我 教授

[ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] [breɪl] .

them to read braille .

他们 到 读 盲文 .

当我的妻子生病，我开始照顾他们时，我教他们阅读盲文。

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] ['kwɪkli] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They picked it up very quickly , though they showed little continued interest in it .

他们 挑选 它 向上 非常 迅速地 , 尽管 他们 显示 小的 持续 兴趣 在 它 .

他们学得很快，但之后却没表现出太大的兴趣。

[ai] [riːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['hændikæpt] ['tʃɪldrən] . . .

I read a number of books in the field of teaching handicapped children . . .

我 读 一个 数字 的 图书 在 这 场地 的 教学 残疾人 孩子们 . . .

我阅读了一些关于残疾儿童教育领域的书籍……

" [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [treɪl] [ɒf] .
" He let it trail off .
" 他 让 它 踪迹 离开 .

他让声音渐渐低了下去。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'griːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['fɪzɪks] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . [rʌʃ] ?
" Your degrees were in physics , were they not , Mr . Rush ?
" 你的 学位 是 在 物理 , 是 他们 不是 , 先生 . 匆忙 ?

拉什先生，您的学位是物理学，对吗?

" [naʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mælɪs] [keɪm] .
" Now the touch of malice came .
" 现在 这 触碰 的 恶意 来了 .

“现在，恶意之意袭来。”

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
" That is correct .
" 那 是 正确的 .

没错。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] [tʃeəz] .
" He sat down in one of the wooden chairs .
" 他 卫星 向下 在 一 的 这 木制的 椅子 .

他坐到一把木椅上。

" [ai] [kwɪt] ['wɜːkɪŋ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hʌnts] [keɪm] .
" I quit working long before the witch hunts came .
" 我 辞职 在职的 长的 前 这 巫婆 狩猎 来了 .

“早在猎巫运动兴起之前，我就辞职了。”

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [in'dait] . "
I was never indicted . "
我 曾是 绝不 被起诉 . "

我从未被起诉。

" [ˌnevəðə'les] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'griːz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['bəunə] ['faɪdi] .
" Nevertheless your degrees are no longer bona fide .
" 尽管如此 你的 学位 是 不 更长 博纳 真 .

然而，你的学位不再有效。

[ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'griːz] [hæv; həv] [biːn] ['strɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔːdz] .
All such degrees have been stricken from the records .
全部 这样的 学位 有 到过 受打击的 从 这 记录 .

所有这些学位都已从记录中删除。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɒn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪd] [ðə; ði] [heɪt] .
" He looked down and John saw that his eyes no longer hid the hate .
" 他 看起来 向下 和 约翰 锯 那 他的 眼睛 不 更长 隐藏 这 恨 .

“他低下头，约翰看到他的眼中不再隐藏仇恨。”

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [daɪz] [ai] [daʊt] [ðæt] ['eni] [kɔːt] [wʊd] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .
" If your wife dies I doubt that any court would allow you to keep custody of these children .
" 如果 你的 妻子 死亡 我 怀疑 那 任何 法庭 会 允许 你 到 保持 保管 的 这些 孩子们 .

“如果你的妻子去世了，我怀疑任何法院都不会允许你继续拥有这些孩子的监护权。”

" [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — ['iːv(ə)n] [sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [dʒɒn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" A year before — even six months and John would not have protested .
" 一个 年 前 — 甚至 六 几个月 和 约翰 会 不是 有 抗议 .

“一年前——甚至六个月前，约翰都不会抗议。”

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] .

Now he had to make the effort .

现在 他 有 到 制作 这 努力 .

现在他必须努力了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪt] ['eni] [ə'tempt]

" They are my children — such as they are — and I will fight any attempt

" 他们 是 我的 孩子们 — 这样的 作为 他们 是 — 和 我 将要 斗争 任何 试图

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

to take them from me .

到 拿 他们 从 我 .

“他们是我的孩子——尽管他们算不上孩子——我会反抗任何试图将他们从我身边夺走的企图。”

" [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl][mæn] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .

" The Juvenile Man smiled without humor .

" 这 少年 男人 微笑 没有 幽默 .

“少年男子露出了毫无笑意的笑容。”

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][lɑːst][jɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [rʌʃ] .

" My wife and I had a child last year , Mr . Rush .

" 我的 妻子 和 我 有 一个 孩子 最后的 年 , 先生 . 匆忙 .

“我和妻子去年生了个孩子，拉什先生。”

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Or perhaps I should say that a child was born to us .

或者 也许 我 应该 说 那 一个 孩子 曾是 出生 到 我们 .

或许我应该说，我们家添了个孩子。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] [ded] — [ai] [θɪŋk] [maɪ][waɪf][ɪz]['iːv(ə)n][glæd] .

I am glad that child was born dead — I think my wife is even glad .

我 是 高兴的 那 孩子 曾是 出生 死的 — 我 思考 我的 妻子 是 甚至 高兴的 .

我很高兴那个孩子出生时就死了——我想我的妻子也很高兴。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] [ə'gen] — [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][hæv; həv]

Perhaps we should try again — I understand that you and your kind have

也许 我们 应该 尝试 再次 — 我 理解 那 你 和 你的 种类 有

[left] [ˌjuː 'es][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [ɒn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l] [bɜːθ] .

left us an even chance on a normal birth .

左边 我们 一个 甚至 机会 在 一个 普通的 出生 .

或许我们应该再试一次——我知道你和你的同类给了我们正常分娩的同等机会。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

" He paused for a moment .

" 他 暂停 为了 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [ai][ʃæl; ʃəl][faɪl][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [kɔːt] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ɒfɪs] [biː; bi]

" I shall file a petition with the circuit court asking that the Juvenile Office be

" 我 将 文件 一个 请愿 和 这 电路 法庭 问 那 这 少年 办公室 是

[ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,

appointed guardians of your children ,

任命 守护者 的 你的 孩子们 ,

“我将向巡回法院提交请愿书，要求指定少年法庭担任你们孩子的监护人。”

['mɪstə(r)] . [rʌʃ] .

Mr . Rush .

先生 . 匆忙 .

拉什先生。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [pə'tɪʃn] — ['fiːlɪŋ] [wʊd] [rʌn] ['prɪti] [haɪ]
I hope you do not choose to resist that petition — feeling would run pretty high
我 希望 你 做 不是 选择 到 抵抗 那 请愿 — 感觉 会 跑步 漂亮的 高的
[ə'genst] [æn; ən] [eks] - ['fɪzɪsɪst] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ['tʃɪldrən] .
against an ex - physicist who tried to prove he deserved children .
反对 一个 前任 - 物理学家 WHO 尝试 到 证明 他 应得的 孩子们 .

我希望你不要拒绝那份请愿书——人们会非常反对一位试图证明自己有资格拥有孩子的退役物理学家。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['stɪfli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
" He turned away stiffly and went out the front door .
" 他 转向 离开 僵硬地 和 去 出去 这 正面 门 .

他僵硬地转过身，走出了前门。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [rʌʃ] [hɜːd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dɔː(r)] [slæm] [dɪ'saɪsɪvli] .
In a little while Rush heard the car door slam decisively .
在 一个 小的 尽管 匆忙 听到 这 车 门 猛击 果断地 .

过了一会儿，拉什听到车门砰的一声关上了。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [bæg] .
The doctor was replacing things in the black bag .
这 医生 曾是 替换 事物 在 这 黑色的 包 .

医生正在把东西放回黑色袋子里。

" [aɪm] ['sɒri] , [dʒɒn] .
" I'm sorry , John .
" 我是 对不起 , 约翰 .

“对不起，约翰。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)]
He said he was going to come out here
他 说 他 曾是 去 到 来 出去 这里

他说他要来这里。

['eniweɪ]
anyway
反正

反正

[səʊ] [ai] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
so I invited him to come with me .
所以 我 受邀 他 到 来 和 我 .

所以我邀请他跟我一起去。

" [dʒɒn] [n'ɒdɪd] .
" John nodded .
" 约翰 点头 .

约翰点了点头。

" [maɪ] [waɪf] ? "
" My wife ? "
" 我的 妻子 ? "

“我的妻子？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] . "
" There is no change . "
" 那里 是 不 改变 . "

“没有任何变化。”

" [ænd; ənd] [nəʊ] [tʃɑːns] . "
" And no chance . "
" 和 不 机会 . "

“一点机会都没有。”

" [ðeə(r)] ['nevə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] .
" There never has been one .
" 那里 绝不 有 到过 一 .

从来没有过。

[ðə; ði] [breɪn] ['tjuːmə(r)] [ɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] [ɔː(r)] ['sɜːdʒəri] .
The brain tumor is too large and too inaccessible for treatment or surgery .
这 脑 瘤 是 也 大的 和 也 无法进入 为了 治疗 或者 外科手术 .

脑瘤体积太大，位置又太偏僻，无法进行治疗或手术。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [naʊ] .
It will be soon now .
它 将要 是 很快 现在 .

很快就到了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [ðɪs] [lɒŋ] .
I am surprised that she has lasted this long .
我 是 惊讶 那 她 有 持续 这 长的 .

我很惊讶她能坚持这么久。

[ai] [ˌeɪ 'em] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] ['prəʊses] .
I am prolonging a sure process .
我 是 延长 一个 当然 过程 .

我是在一个确定无疑的过程中拖延时间。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" He turned away .
" 他 转向 离开 .

他转过身去。

" [ðæts] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [duː; də] . "
" That's all I can do . "
" 那就是 全部 我 能 做 . "

“我只能做到这些了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['dɒktə(r)] — [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .
" Thank you for coming , doctor — I appreciate that .
" 感谢 你 为了 未来 , 医生 — 我 欣赏 那 .

“谢谢您来，医生——我非常感激。”

" [rʌʃ] [smaɪld] ['bɪtəli] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm'self] .
" Rush smiled bitterly , unable to stop himself .
" 匆忙 微笑 苦涩地 , 无法 到 停止 他自己 .

拉什苦笑了一下，无法自拔。

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ?
" But aren't you afraid that your other patients will find out ?
" 但 不是 你 害怕的 那 你的 其他 患者 将要 寻找 出去 ?

“但是你不担心其他病人会发现吗？”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪlɪŋ] ['slaɪtli] .
" The doctor stopped , his face paling slightly .
" 这 医生 停止 , 他的 脸 苍白 轻微地 .

医生停了下来，脸色微微苍白。

" [ai] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] [wen] [ai] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] ['medɪk(ə)l] [skuːl] .
" I took an oath when I graduated from medical school .
" 我 采取 一个 誓言 什么时候 我 毕业 从 医疗的 学校 .

“我从医学院毕业时宣过誓。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [əʊθ] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] .
Sometimes I want to break that oath , but I have not so far .
有时 我 想 到 休息 那 誓言 , 但 我 有 不是 所以 远的 .

有时我想违背那个誓言，但我至今还没有这样做。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [traɪ][æz; əz][ai] [meɪ] [ai] ['kænɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
" Try as I may I cannot blame them for hating you .
" 尝试 作为 我 可能 我 不能 责备 他们 为了 憎恨 你 .

"无论我怎么努力，我都无法责怪他们恨你。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] .
You know why .
你 知道 为什么 .

你知道为什么。

" [rʌʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Rush wanted to laugh and cry at the same time .
" 匆忙 通缉 到 笑 和 哭 在 这 相同的 时间 .

"拉什当时又想笑又想哭。"

" [doʊnt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði][men][ai] [wɜːkt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)]
" Don't you realize that the government that punished the men I worked with for
" 不 你 意识到 那 这 政府 那 受到惩罚 这 男人 我 工作 和 为了
[ðeə(r)] - ['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] - [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['gʌvənmənt] [ðæt] [kə'mɪʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
their ' criminal negligence ' is the same government that commissioned them to
他们的 - 刑事 疏忽 - 是 这 相同的 政府 那 委托 他们 到
[duː; də] [ðæt] [wɜːk] — [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
do that work — that officials were warned and rewarned of the things
做 那 工作 — 那 官员 是 警告 和 再次警告 的 这 事物
[ðæt] [smɔːl] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn] [ˌreɪdi'eɪʃn] [mait] [duː; də][ænd; ənd][ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mait] [nɒt]
that small increases in radiation might do and that such things might not
那 小的 增加 在 辐射 可能 做 和 那 这样的 事物 可能 不是
[ʃəʊ] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [ə'hed] ?
show up immediately — and yet they ordered us ahead ?
展示 向上 立即地 — 和 然而 他们 订购 我们 前方 ?

"难道你没意识到，惩罚我那些因'刑事过失'而共事的人的政府，正是委托他们去做这项工作的同一个政府吗？官员们被反复警告过，辐射的少量增加可能会造成什么后果，而且这些后果可能不会立即显现出来——然而他们还是命令我们继续前进？"

" [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] -
" He stopped for a moment and put his head down , touching his work -
" 他 停止 为了 一个 片刻 和 放 他的 头 向下 , 接触 他的 工作 -
['rʌfən] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
roughened hands to his eyes .
粗糙 双手 到 他的 眼睛 .

他停顿了一会儿，低下头，用他那双被工作磨得粗糙的手摸了摸眼睛。

" [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb][ɔː(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌjuː 'es]
" They put us in prison for refusing to do a job or investigated us
" 他们 放 我们 在 监狱 为了 拒绝 到 做 一个 工作 或者 调查 我们
[ʌn'tɪl][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɔː(r)] [wʊd] [trʌst] [ˌjuː 'es][ɪn][sə'vɪliən][d'ʒɒbz] — [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
until no one could or would trust us in civilian jobs — then when it was
直到 不 一 可以 或者 会 相信 我们 在 平民 工作 — 然后 什么时候 它 曾是
[dʌn] [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn]['prɪz(ə)n][ɔː(r)] [wɜːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɔːnd]
done they put us in prison or worse because the very things we warned
完毕 他们 放 我们 在 监狱 或者 更糟 因为 这 非常 事物 我们 警告
[ðem; ðəm][ɒv; əv] [keɪm] [truː] . "
them of came true . "
他们 的 来了 真的 . "

"他们因为我们拒绝工作而把我们关进监狱，或者对我们进行调查，直到没有人能够或愿意信任我们从事民事工作——然后，当调查结束时，他们又把我们关进监狱，甚至更糟，因为我们警告他们的事情都应验了。"

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['stɪfli] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ]
" Perhaps that is true , " the doctor said stiffly , " but the choice of refusing
" 也许 那 是 真的 , " 这 医生 说 僵硬地 , " 但 这 选择 的 拒绝
[wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] . "
was still possible . "
曾是 仍然 可能的 . "

“也许是这样，”医生生硬地说，“但拒绝仍然是可能的。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɜːk] , " [rʌʃ] [sed] ['sɒftli] .
" Some of us did refuse to work , " Rush said softly .
" 一些 的 我们 做过 拒绝 到 工作 , " 匆忙 说 轻轻 .

“我们当中有些人确实拒绝工作，”拉什轻声说道。

" [ai][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
" I did , for one .
" 我 做过 , 为了 一 .

“我确实这么做了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ə'ləʊn] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] .
Perhaps you think that we alone will bear the blame .
也许 你 思考 那 我们 独自的 将要 熊 这 责备 .

或许你认为只有我们会承担责任。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
You are wrong .
你 是 错误的 .

您错了。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði]['stɪgmə] [wɪl] [spred] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] — [ænd; ənd][tuː; tə]
Sooner or later the stigma will spread to all of the sciences — and to
俄克拉荷马 或者 之后 这 柱头 将要 传播 到 全部 的 这 科学 — 和 到
[juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] .
you , doctor .
你 , 医生 .

迟早这种污名会蔓延到所有科学领域——也包括你，医生。

[tuː] ['meni] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [seɪv] ; [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [heɪt] [wɪl] [sə'raʊnd] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ]
Too many now that you can't save ; in a little while the hate will surround you also
也 许多 现在 那 你 不能 节省 ; 在 一个 小的 尽管 这 恨 将要 环绕 你 还
.
.
.

现在太多人你救不了；过不了多久，仇恨也会包围你。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [heɪt] [ðeɪ] [wɪl]
When we are gone and they must find something new to hate they will
什么时候 我们 是 已消失 和 他们 必须 寻找 某物 新的 到 恨 他们 将要
[bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌmæl'fɔːmd] ['beɪbi][ænd; ənd] ['evri] [deθ] .
blame you for every malformed baby and every death .
责备 你 为了 每一个 畸形 婴儿 和 每一个 死亡 .

当我们离开人世后，当他们需要寻找新的仇恨对象时，他们会把每一个畸形婴儿和每一次死亡都归咎于你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] .
You think that one of you will find a cure for this thing .
你 思考 那 一 的 你 将要 寻找 一个 治愈 为了 这 事物 .

你们认为你们当中会有人找到治疗这种病的方法。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] .
Perhaps you would if you had a hundred years or a thousand years , but you haven't .
也许 你 会 如果 你 有 一个 百 年 或者 一个 千 年 , 但 你 还没有 .

如果你有一百年或一千年的时间，或许你会这么做，但你没有。

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [lə'bɒrətri] [smɒk] .
They killed a man on the street in New York the other day because he was wearing a white laboratory smock .
他们 被杀 一个 男人 在 这 街道 在 新的 约克 这 其他 天 因为 他 曾是 穿着 一个 白色的 实验室 罩衫 .

前几天，纽约街头发生了一起枪击案，一名男子因为穿着白色实验服而被杀害。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] , ['dɒktə(r)] ?
What do you wear in your office , doctor ?
什么 做 你 穿 在 你的 办公室 , 医生 ?

医生，您在办公室穿什么衣服?

[heɪt] - [blaɪnd] [aɪz] [kænt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] : ['fɪzɪsɪst] , ['kemɪst] , ['dɒktə(r)] . . . .
Hate - blind eyes can't tell the difference : Physicist , chemist , doctor . . . .
恨 - 瞎的 眼睛 不能 告诉 这 不同之处 : 物理学家 , 化学家 , 医生 . . . .

被仇恨蒙蔽的双眼分辨不出区别：物理学家、化学家、医生……

[wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] .
We all look the same to a fool .
我们 全部 看 这 相同的 到 一个 傻子 .

在傻瓜眼里，我们看起来都一样。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kænsə(r)][kjʊə(r)] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .
Even if there were a cancer cure that is only a part of the problem .
甚至 如果 那里 是 一个 癌症 治愈 那 是 仅有的 一个 部分 的 这 问题 .

即使癌症有治愈方法，那也只是问题的一部分。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] .
There are the babies .
那里 是 这 婴儿 .

婴儿们在那里。

[jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] ['kænɒt] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] — ['əʊnli] [maɪn] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .
Your science cannot cope with the cause — only mine can do that .
你的 科学 不能 应付 和 这 原因 — 仅有的 矿 能 做 那 .

你们的科学无法解释其原因——只有我的科学才能做到。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" The doctor lowered his head and turned away toward the door .
" 这 医生 降低 他的 头 和 转向 离开 朝向 这 门 .

医生低下头，转身走向门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [left] [tuː; tə] [seɪ] : " [ɪf] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [went] [bæd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,
There was another thing left to say : " If the plumbing went bad in your home ,
那里 曾是 其他 事物 左边 到 说 : " 如果 这 管道 去 坏的 在 你的 家 ,

还有一件事要说：“如果你家里的管道出了问题，

['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] ['kɒmpɪtənt]
doctor , you would call a plumber , for he would be the one competent
医生 , 你 会 称呼 一个 水管工 , 为了 他 会 是 这 一 胜任的
[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
to fix it .
到 使固定 它 .

医生，你应该打电话给水管工，因为只有他才能修好它。

" [rʌʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" Rush shook his head slowly .
" 匆忙 摇晃 他的 头 缓慢地 .

拉什缓缓地摇了摇头。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['plʌməz] [left] ?
" But what happens when there are no plumbers left ?
" 但 什么 发生 什么时候 那里 是 不 水管工 左边 ?

“但是如果一个水管工都找不到怎么办？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bed] , [ðeə(r)] [hændz] ['həʊldɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" The children were by the bed , their hands holding those of the mother .
" 这 孩子们 是 经过 这 床 , 他们的 双手 保持 那些 的 这 母亲 .

孩子们在床边，牵着母亲的手。

['dʒentli] [dʒɒn] [rʌʃ] [tʌg] [ðəʊz] [hændz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [bed] .
Gently John Rush tugged those hands away and led them toward their own bed .
轻轻地 约翰 匆忙 拉扯 那些 双手 离开 和 引领 他们 朝向 他们的 自己的 床 .

约翰·拉什轻轻地拉开那双手，领着他们走向自己的床。

[ðə; ði] [smɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['taɪni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
The small hands were cold in his own and he felt a tiny feeling of
这 小的 双手 是 寒冷的 在 他的 自己的 和 他 毛毡 一个 微小的 感觉 的
[rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['taɪt(ə)nd] .
revulsion as they tightened .
厌恶 作为 他们 收紧 .

那双小手冰凉地握在他的手中，当它们紧紧抓住他时，他感到一丝厌恶。

[ðen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [hæd; həd]
Then the feeling slipped away and was replaced — as if a current had
然后 这 感觉 滑倒了 离开 和 曾是 替换 — 作为 如果 一个 当前的 有
[krɒst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
crossed from their hands to his .
交叉 从 他们的 双手 到 他的 .

然后这种感觉消失了，取而代之的是另一种感觉——仿佛有一股电流从他们的手中传递到了他的手中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] — [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt]
It was a warm feeling — one that he had known before when they touched
它 曾是 一个 温暖的 感觉 — 一 那 他 有 已知 前 什么时候 他们 感动
[hɪm] ,
him ,
他 ,

那是一种温暖的感觉——一种他以前被他们触碰时也曾有过的感觉。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['ment(ə)l] [wɜːdz] [tuː; tə]
but for which he had never been able to find mental words to
但 为了 哪个 他 有 绝不 到过 有能力的 到 寻找 精神的 字 到
[ɪk'spres] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] .
express the sensation .
表达 这 感觉 .

但他始终无法找到合适的词语来表达这种感觉。

['sləʊli] [hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm] [ʌn'dres] .
Slowly he helped them undress .
缓慢地 他 帮助 他们 脱衣服 .

他慢慢地帮他们脱衣服。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bed][hiː; hi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] [ʃiːt] .
When they were in the single bed he covered them with the top sheet .
什么时候 他们 是 在 这 单身的 床 他 涵盖 他们 和 这 顶部 床单 .

当他们睡在单人床上时，他用床单盖住了他们。

[ðeə(r)] ['mɪlki] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] , [ˌʌn'siːɪŋ] , ['sʌmhaʊ] [wɪð'drɔːn] .
Their milky eyes surveyed him , unseeing , somehow withdrawn .
他们的 乳白色 眼睛 调查 他 , 看不见 , 不知何故 撤回 .

他们那双乳白色的眼眸打量着他，茫然无措，仿佛与世隔绝。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [juː; jʊ] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have not known you well , " he said .
" 我 有 不是 已知 你 出色地 , " 他 说 .

“我对你并不了解，”他说。

" [ai] [left] [ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" I left that to her .
" 我 左边 那 到 她 .

“我把那件事留给她了。”

[ai][hæv; həv][sæt][ænd; ənd] [bruːd] [ænd; ənd] ['berid] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt]
I have sat and brooded and buried myself in the earth until it is too late
我 有 卫星 和 沉思 和 埋葬 我 在 这 地球 直到 它 是 也 晚的
[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [els] .
for much else .
为了 很多 别的 .

我坐着沉思，把自己埋进土里，直到一切都为时已晚。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [hedz] .
" He touched the small heads .
" 他 感动 这 小的 头部 .

他摸了摸小脑袋。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
" I wish you could hear me .
" 我 希望 你 可以 听到 我 .

“我真希望你能听到我的话。”

[ai] [wɪʃ] . . .
I wish . . .
我 希望 . . .

我希望……

" [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [trʌk] [rɔːd] [pɑːst] .
" Outside on the road a truck roared past .
" 外部 在 这 路 一个 卡车 咆哮 过去的 .

外面，一辆卡车在路上呼啸而过。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][set][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Instinctively he set to hear it .
本能地 他 放 到 听到 它 .

他本能地侧耳倾听。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'ləʊ] [hɪm][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .
The faces below him did not change .
这 面孔 以下 他 做过 不是 改变 .

他脚下那些人的表情没有变化。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ðen] [ænd; ənd] [went] [bæk] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
He turned away quickly then and went back out on the porch .
他 转向 离开 迅速地 然后 和 去 后退 出去 在 这 门廊 .

他随即迅速转身，回到了门廊上。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] , ['kriːki] ['rɒkə(r)] .
He filled his pipe and sat down in the old , creaky rocker .
他 已填 他的 管道 和 卫星 向下 在 这 老的 , 吱吱作响 摇滚乐 .

他装满烟斗，然后坐在那张吱吱作响的旧摇椅上。

[ə; eɪ] ['taɪni] [reɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ['hezɪtəntli] — [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - ['hɑːd(ə)nd] [graʊnd] .
A tiny rain had begun to fall hesitantly — as if afraid of striking the sun - hardened ground .
一个 微小的 雨 有 开始 到 落下 犹豫地 — 作为 如果 害怕的 的 引人注目 这 太阳 - 硬化 地面 .

细雨开始缓缓飘落，仿佛害怕落在被太阳晒得坚硬的地面上。

['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , ['sʌmweə(r)] ['hʌntɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [faʊnd] , [ðə; ði] ['plʌməz] ['gæðəd] .
Somewhere out there , somewhere hunted , but not found , the plumbers gathered .
某处 出去 那里 , 某处 猎杀 , 但 不是 成立 , 这 水管工 聚集 .

在某个遥远的地方，在某个被搜寻却未被找到的地方，水管工们聚集了起来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] — [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
There had been a man — what was his name ?
那里 有 到过 一个 男人 — 什么 曾是 他的 姓名 ?

曾经有一个人——他叫什么名字来着?

['mæsər] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
Masser — that was it .
马瑟 — 那 曾是 它 .

马瑟——就是这样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪn'hɪbɪt] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] — [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːf] - [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [grɑːnt] [ə'weɪ] .
He had been working on a way to inhibit radioactivity — speed up the half - life until they had taken the grant away .
他 有 到过 在职的 在 一个 方式 到 抑制 放射性 — 速度 向上 这 一半 - 生活 直到 他们 有 已采取 这 授予 离开 .

他一直在研究抑制放射性的方法——加快半衰期，直到他们取消了他的研究经费。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] — [kæn; kən] [hiː; hi] [ʌn'duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ?
If a man can do whatever he thinks of — can he undo that which he has done ?
如果 一个 男人 能 做 任何 他 思考 的 — 能 他 撤销 那 哪个 他 有 完毕 ?

如果一个人可以随心所欲地做任何事——他能撤销自己已经做过的事吗?

['mæsər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - — [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'plaɪə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] [huː] [trænz'leɪtɪd] [ɪ'kweɪʒnz] ['ɪntuː] [kəʊld] ['bluːprints] .
Masser was the theoreticist — I was the applier , the one who translated equations into cold blueprints .
马瑟 曾是 这 - — 我 曾是 这 应用器 , 这 一 WHO 翻译 方程式 进入 寒冷的 蓝图 .

马瑟是理论家——我是实践者，是将方程式转化为冷冰冰的蓝图的人。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] . . .
And I was good until they . . .
和 我 曾是 好的 直到 他们 . . .

我本来表现得很好，直到他们……

[ðeɪ] [hæd; həd] ['haʊndɪd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wen] [hiː; hi][kwɪt] .
They had hounded him back to the land when he quit .
他们 有 被追捕 他 后退 到 这 土地 什么时候 他 辞职 .

他辞职后，他们又把他赶回了乡下。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['lʌki] .
Others had not been so lucky .
其他的 有 不是 到过 所以 幸运的 .

其他人就没有那么幸运了。

[wen] [ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] ['pænɪk] [ðen] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [heɪt] [mʌst; məst]
When a whole people panic then an object for their hate must
什么时候 一个 所有的 人们 恐慌 然后 一个 目的 为了 他们的 恨 必须
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

当整个民族陷入恐慌时，就必须找到一个仇恨的对象。

[ə; eɪ] ['neɪmɪŋ] .
A naming .
一个 命名 .

命名。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
An immediate object .
一个 即时 目的 .

一个直接对象。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['stɔːri] [ðæt] [bɪ'gæn] : " [ðeɪ] [lintʃ] [twelv] [men] , [twelv]
He remembered the newspaper story that began : " They lynched twelve men , twelve
他 记得 这 报纸 故事 那 开始 : " 他们 被私刑处死 十二 男人 , 十二
[eks] - [men] ,
ex - men ,
前任 - 男人 ,

他记得报纸上那篇报道的开头是：“他们私刑处死了十二名男子，十二名前男子，

[ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ][lɑːst] [naɪt] . . .
in New Mexico last night . . .
在 新的 墨西哥 最后的 夜晚 . . .

昨晚在新墨西哥州……

" [hæv; həv][ai] [biːn] [rɒŋ] ?
" Have I been wrong ?
" 有 我 到过 错误的 ?

我错了吗?

[hæv; həv][ai] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ?
Have I done the right thing ?
有 我 完毕 这 正确的 事物 ?

我这样做对吗?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['taɪni][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðə; ði][blaɪnd] [aɪz] .
He remembered the tiny hands in his own , the blind eyes .
他 记得 这 微小的 双手 在 他的 自己的 , 这 瞎的 眼睛 .

他想起了自己那双小手和那双失明的眼睛。

[ðəʊz] [hændz] .
Those hands .
那些 双手 .

那双手。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk] . . .
Why do they make me feel like . . .
为什么 做 他们 制作 我 感觉 喜欢 . . .

为什么他们让我感觉……

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [slaɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['pædɪd] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd]
He let his head slide back against the padded top of the rocking chair and
他 让 他的 头 滑动 后退 反对 这 带衬垫 顶部 的 这 摇滚 椅子 和
[fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lait] ,
fell into a light ,
跌倒 进入 一个 光 ，

他让头向后滑靠在摇椅的软垫上，昏昏沉沉地睡去。

[ʌn'iːzi] [sliːp] .
uneasy sleep .
不安 睡觉 .

睡眠不安稳。

[ðə; ði] [driːmz] [keɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
The dreams came as they had before .
这 梦境 来了 作为 他们 有 前 .

梦境像以前一样再次出现。

['taɪni] , [ɪn'hjʊmənli] ['keɪpəb(ə)l] [hændz] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɒt] [ə'bʌv] .
Tiny , inhumanly capable hands clutched at him and the sun was hot above .
微小的 ， 毫无人性 有能力的 双手 紧握 在 他 和 这 太阳 曾是 热的 多于 .

一双虽小却力大无比的手紧紧抓住他，头顶上烈日当空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['haɪdrədʒən] [bɒmz] , [hɜːd] ['mjuːtli] .
There was a background sound of hydrogen bombs , heard mutely .
那里 曾是 一个 背景 声音 的 氢 炸弹 ， 听到 默默地 .

背景中隐约传来氢弹爆炸的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He looked down at the hands that touched and asked something of his own
他 看起来 向下 在 这 双手 那 感动 和 问 某物 的 他的 自己的
.
.
.

他低头看着那双交握的手，也问出了自己的问题。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪlki] [naʊ] .
The eyes were not milky now .
这 眼睛 是 不是 乳白色 现在 .

他的眼睛不再浑浊了。

[ðeɪ] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .
They stared up at him , alert and questioning .
他们 凝视 向上 在 他 ， 警报 和 提问 .

他们抬头盯着他，神情警觉而疑惑。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What is it you want ?
什么 是 它 你 想 ?

你想要什么？

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔː(r)] [həʊlz] [ɪn] ['taɪni] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
The wind tore holes in tiny voices and there was the sound of laughter
这 风 撕裂 孔 在 微小的 声音 和 那里 曾是 这 声音 的 笑声
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and his wife's eyes were looking into his own ,
和 他的 妻子的 眼睛 是 寻找 进入 他的 自己的 ，

风撕扯着细小的声音，传来笑声，他的妻子正凝视着他。

['sɒri] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
sorry only for him , at peace with the rest .
对不起 仅有的 为了 他 ， 在 和平 和 这 休息 .

只为他感到遗憾，其他人都能安心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðəʊz] [θriː] , [hændz] [kɔːt] [tə'geðə(r)] , [ɪn'kloʊzɪŋ]
And they formed a ring around him , those three , hands caught together , enclosing
和 他们 形成 一个 戒指 大约 他 ， 那些 三 ， 双手 捕捉 一起 ， 封闭
[hɪm] .
him .
他 .

他们三人手牵着手，围成一个圈，将他围住。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ?
What is it you are saying ?
什么 是 它 你 是 说 ?

你在说什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wʊd] [kʌm] [klɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ðen] ,
It seemed to him that the words would come clear , but the rain came then ,
它 似乎 到 他 那 这 字 会 来 清除 ， 但 这 雨 来了 然后 ，

他觉得那些话会变得清晰明了，但这时雨来了。

[greɪt] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɒʃɪŋ] [ɔːl] [ə'weɪ] , [ɔːl] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] . . . .
great torrents of it , washing all away , all sight and sound . . . .
伟大的 种子 的 它 ， 洗涤 全部 离开 ，全部 视线 和 声音 . . . .

滔天巨浪倾泻而下，冲刷掉一切，包括所有的景象和声音……

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [truː] .
He awoke and only the rain was true .
他 醒来 和 仅有的 这 雨 曾是 真的 .

他醒来，发现只有雨声是真实的。

[ðə; ði]['taɪni][reɪn][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ][wɪnd] - ['drɪvn] ['daʊnpɔː(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
The tiny rain had increased to a wind - driven downpour and he was
这 微小的 雨 有 增加 到 一个 风 - 驱动 倾盆大雨 和 他 曾是
[səʊkt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bləʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
soaked where it had blown under the eaves onto the porch .
浸泡过 在哪里 它 有 吹 在下面 这 檐 到 这 门廊 .

细雨渐渐变成了狂风裹挟的倾盆大雨，雨水从屋檐下吹到门廊上，把他淋得透湿。

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ] .
From inside the house he heard a cry .
从 里面 这 房子 他 听到 一个 哭 .

他从屋里听到一声哭喊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] .
She was sitting upright in bed .
她 曾是 坐着 直立 在 床 .

她端坐在床上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn] .
Her eyes were open and full of pain .
她 眼睛 是 打开 和 满的 的 疼痛 .

她双眼睁着，充满痛苦。

[hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .
He went quickly to her and touched her pulse .
他 去 迅速地 到 她 和 感动 她 脉冲 .

他迅速走到她身边，摸了摸她的脉搏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['riːdi] .
It was faint and reedy .
它 曾是 头晕的 和 芦苇 .

它微弱而沙哑。

" [ai] [hɜːt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I hurt , " she whispered .
" 我 伤害 , " 她 低声说道 .

“我好痛，”她低声说道。

['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['mɔːfiːn] ,
Quickly , as the doctor had taught him , he made up a shot of morphine ,
迅速地 , 作为 这 医生 有 教授 他 , 他 制成 向上 一个 射击 的 吗啡 ,

他迅速按照医生教他的方法配制了一针吗啡。

[ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːtə(r)] [greɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
a full quarter grain , and gave it to her .
一个 满的 四分之一 粮食 , 和 给予 它 到 她 .

足足四分之一粒，然后给了她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gleɪzd] [daʊn] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kləʊz] .
Her eyes glazed down , but did not close .
她 眼睛 釉面 向下 , 但 做过 不是 关闭 .

她的眼神变得呆滞，但没有闭上。

" [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . . .
" John , " she said softly , " the children . . .
" 约翰 , " 她 说 轻轻 , " 这 孩子们 . . .

“约翰，”她轻声说道，“孩子们……”

[ðeɪ] . . . [tɔːk] [tuː; tə] . . .
they . . . talk to . . .
他们 . . . 讲话 到 . . .

他们……与……交谈

" [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][bed] [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [strɒŋ] [ɑːmz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [aɪz]
" She twisted on the bed and he held her with strong arms until the eyes
" 她 扭曲 在 这 床 和 他 握住 她 和 强的 武器 直到 这 眼睛
[kləʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iːzi] .
closed again and her breathing became easy .
关闭 再次 和 她 呼吸 成为 简单的 .

“她在床上扭动着身体，他用强壮的双臂抱着她，直到她再次闭上眼睛，呼吸变得平稳。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['rʌfld] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði]
He pushed the ruffled hair back from her eyes and straightened the
他 推动 这 褶皱的 头发 后退 从 她 眼睛 和 拉直 这
[ə'raɪ] [ʃiːts] .
awry sheets .
错误 纸张 .

他轻轻拨开她眼前凌乱的头发，并整理好凌乱的床单。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['weikən] [ðə; ði] [twɪnz] .
The vibration of his walking might have wakened the twins .
这 振动 的 他的 步行 可能 有 醒来 这 双胞胎 .

他走路时的震动可能吵醒了这对双胞胎。

[hiː; hi] ['tiptəu] [tuː; tə][ðeə(r)][bed] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] ['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] .
He tiptoed to their bed — for they refused to be parted even in sleep .
他 踮着脚尖 到 他们的 床 — 为了 他们 拒绝 到 是 分手了 甚至 在 睡觉 .

他蹑手蹑脚地走到他们的床边——因为即使在睡梦中，他们也不愿分开。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [naɪt] - [lait] [hæd; həd] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [hɪm]
For a second he thought that the small night - light had tricked him
为了 一个 第二 他 想法 那 这 小的 夜晚 - 光 有 被骗了 他
[baɪ] ['ʃædəʊz] [ɒn] ['ʃædəʊz] .
by shadows on shadows .
经过 阴影 在 阴影 .

他有一瞬间以为是那盏小小的夜灯利用阴影叠加的原理欺骗了他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] . . .
He reached down to touch . . .
他 达到 向下 到 触碰 . . .

他俯身去摸……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
They were gone .
他们 是 已消失 .

他们走了。

[hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .
He fought down sudden panic .
他 战斗 向下 突然 恐慌 .

他努力压下突然涌现的恐慌。

[weə(r)] [kæn; kən] [tuː] ['tʃɪldrən] , [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd] [blaɪnd] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
Where can two children , deaf and dumb and blind go in the middle of
在哪里 能 二 孩子们 , 聋 和 哑的 和 瞎的 去 在 这 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] ?
the night ?
这 夜晚 ?

两个又聋又哑又瞎的孩子，半夜能去哪儿呢？

[nɒt] [fɑː(r)] .
Not far .
不是 远的 .

不远。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hænd] - ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [lait] .
He opened the door to the kitchen , hand - hunted for the hanging light .
他 打开 这 门 到 这 厨房 , 手 - 猎杀 为了 这 绞刑 光 .

他打开厨房的门，摸索着找到了吊灯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] — [nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [pɔːtʃ] .
They were not there — nor were they on the small back porch .
他们 是 不是 那里 — 也不 是 他们 在 这 小的 后退 门廊 .

他们不在那里——也不在后院的小门廊上。

[ðə; ði] ['pænɪk] [pɑːst] ['krɪtɪk(ə)l] [mæs] , [ɪk'spləʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] .
The panic passed critical mass , exploded out of control .
这 恐慌 通过了 批判的 大量的 , 爆炸了 出去 的 控制 .

恐慌情绪达到临界点，彻底失控爆发。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [bed] [ruːm] .
He lurched back into the combination living room , bed room .
他 踉跄了一下 后退 进入 这 组合 活的 房间 , 床 房间 .

他踉跄着回到了客厅兼卧室的房间里。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['klɒzɪt] — ['evriweə(r)] [ðæt]
He looked under all of the beds and into the small closet — everywhere that
他 看起来 在下面 全部 的 这 床 和 进入 这 小的 壁橱 — 到处 那
[tuː] ['tʃɪldrən] [mait] [kən'siːl] [ðəm'selvz] .
two children might conceal themselves .
二 孩子们 可能 隐藏 他们自己 .

他查看了所有的床底下和小壁橱里——所有两个孩子可能藏身的地方。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .
Outside the rain had increased .
外部 这 雨 有 增加 .

外面雨势加大了。

[hiː; hi] [piə] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [naɪt] .
He peered out into the lightning night .
他 窥视 出去 进入 这 闪电 夜晚 .

他凝视着闪电交加的夜空。

[ə; eɪ] [trʌk] [hɔːn] [bluː] ['ɒmɪnəsli] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
A truck horn blew ominously far down the road .
一个 卡车 喇叭 吹 不祥地 远的 向下 这 路 .

远处传来卡车喇叭不祥的鸣响。

[ðə; ði] [rəʊd] ?
The road ?
这 路 ?

路?

[hiː; hi] [slɔg] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] , ['ɪnstəntli] ['səʊkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ,
He slogged through the mud , instantly soaking as soon as he was out of shelter ,
他 苦苦挣扎 通过 这 泥 , 即刻 浸泡 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 庇护所 ,

他艰难地跋涉在泥泞中，一走出遮蔽处就立刻浑身湿透了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)] ['keərɪŋ] .
not knowing or caring .
不是 会心 或者 关怀 .

不知道也不关心。

[θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] , [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
Through the front yard , out to the road .
通过 这 正面 院子 , 出去 到 这 路 .

穿过前院，走到马路上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
He could see the lights of the truck coming from far away ,
他 可以 看 这 灯 的 这 卡车 未来 从 远的 离开 ,

他远远地就看到了卡车的灯光。

[tuː] ['taɪni] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
two tiny points in the darkness .
二 微小的 积分 在 这 黑暗 .

黑暗中两个微小的光点。

[bʌt; bət] [nəʊ] [twɪnz] .
But no twins .
但 不 双胞胎 .

但没有双胞胎。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['helpləsli] [waɪl] [ðə; ði] [trʌk] [rʌʃt] [pɑːst] ,
He waited helplessly while the truck rushed past ,
他 等待 无助地 尽管 这 卡车 匆忙 过去的 ,

他只能无助地等待着，看着卡车呼啸而过。

[ɪts] ['hedˌlaɪt] ['kʌtɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] — ['fɪrɪŋ] [ðəʊz] [laɪts] [wʊd] ['aʊtlaɪn] ['sʌmθɪŋ]
its headlights cutting holes in the darkness — fearing those lights would outline something
它是 前大灯 切割 孔 在 这 黑暗 — 害怕 那些 灯 会 大纲 某物
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] .
that he had not seen .
那 他 有 不是 已见 .

它的车灯在黑暗中划出一道道光点——他害怕这些灯光会勾勒出他从未见过的东西。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
But there was nothing .
但 那里 曾是 没有什么 .

但什么也没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['mʌdi] ['fiːldz] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːn] [ænd; ənd]
For another eternity he hunted the muddy fields , the small barn and
为了 其他 永恒 他 猎杀 这 浑 字段 , 这 小的 谷仓 和
['aut,bildiŋ] .
outbuildings .
附属建筑 .

在接下来的漫长岁月里，他一直在泥泞的田野、小谷仓和附属建筑中搜寻。

[ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [meɪd] [hɪm] [ʃaʊt] [ðeə(r)] [nems] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
The clutch of fear made him shout their names , though he knew they could not
这 离合器 的 害怕 制成 他 喊 他们的 姓名 , 尽管 他 知道 他们 可以 不是
[hɪə(r)] .
hear .
听到 .

恐惧让他大声喊出他们的名字，尽管他知道他们听不见。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] — [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [skwɔːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] ,
And then , suddenly , all fear was gone — like a summer squall near the sea ,
和 然后 , 突然 , 全部 害怕 曾是 已消失 — 喜欢 一个 夏天 暴风雨 靠近 这 海 ,

然后，突然间，所有的恐惧都消失了——就像夏日海边的一场暴风雨。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
with the sun close behind .
和 这 太阳 关闭 在后面 .

太阳紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hændz] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [ænd; ənd]
It was as if their hands had reached out and touched him and
它 曾是 作为 如果 他们的 双手 有 达到 出去 和 感动 他 和
[brɔːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] .
brought the strange feeling again .
带来 这 奇怪的 感觉 再次 .

仿佛他们的手伸向了他，触碰到了他，再次带来了那种奇怪的感觉。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" They are in the house , " he said aloud and knew he was right .
" 他们 是 在 这 房子 , " 他 说 大声 和 知道 他 曾是 正确的 .

“他们就在房子里,”他大声说道，并且知道自己是对的。

[hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] ['mʌdi] ['ʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He took time to discard muddy shoes on the porch before he opened the door .
他 采取 时间 到 丢弃 浑 鞋 在 这 门廊 前 他 打开 这 门 .

他先把沾满泥巴的鞋子脱在门廊上，然后才打开门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] — [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [bed] , [hændz] [klɑːsp, klæsp] ['əʊvə(r)] [hɜːz] .
And they were there — by the mother's bed , hands clasped over hers .
和 他们 是 那里 — 经过 这 母亲的 床 , 双手 紧握 超过 她的 .

她们就在那里——在母亲的床边，双手紧紧地握着她的手。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃɪl] .
He felt a tiny chill .
他 毛毡 一个 微小的 寒意 .

他感到一阵轻微的凉意。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Their eyes were watching the door as he opened it ,
他们的 眼睛 是 观看 这 门 作为 他 打开 它 ,

他们目不转睛地盯着他打开的门。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [set] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['stɪmjəlaɪ] — [ɔːl'redi] [set] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
their faces set to receive some stimuli — already set — as if they had
他们的 面孔 放 到 收到 一些 刺激 — 已经 放 — 作为 如果 他们 有
[nəʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
known he was coming .
已知 他 曾是 未来 .

他们的脸上带着迎接某种刺激的表情——仿佛早就知道他会来似的。

['meəri] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['sɒftli] .
Mary was breathing softly .
玛丽 曾是 呼吸 轻轻 .

玛丽呼吸很轻。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [peɪn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
On her face all trace of pain had disappeared and now there was the
在 她 脸 全部 痕迹 的 疼痛 有 消失 和 现在 那里 曾是 这
['taɪni] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
tiny smile that had been hers long ago .
微小的 微笑 那 有 到过 她的 长的 前 .

她脸上所有的痛苦痕迹都消失了，取而代之的是她很久以前就有的那抹淡淡的微笑。

[hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] , [bʌt; bət] [lait] [æz; əz] [fə'gɒtn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Her breathing was even , but light as forgotten conversation .
她 呼吸 曾是 甚至 , 但 光 作为 被遗忘的 对话 .

她的呼吸均匀而轻柔，如同被遗忘的对话一般。

['dʒentli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [praɪ] [ðeə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [hændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜːz] .
Gently he tried to pry their resisting hands away from hers .
轻轻地 他 尝试 到 撬 他们的 抵抗 双手 离开 从 她的 .

他轻轻地试图掰开他们紧紧抓住她的手。

[ðə; ði] [hændz] [fɔːt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [streŋθ] [bɪ'jɒnd] [nɔː'mæləti] .
The hands fought back with a terrible strength beyond normality .
这 双手 战斗 后退 和 一个 糟糕的 力量 超过 常态 .

那双手以超乎寻常的恐怖力量反击。

[baɪ] [ʃɪə(r)] ['greɪtə(r)] [fɔːs] [hiː; hi] [tɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [ə'weɪ] .
By sheer greater force he tore one of the twins away .
经过 透明 更大的 力量 他 撕裂 一 的 这 双胞胎 离开 .

他凭借更大的力量，将其中一个双胞胎扯了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ] [bɒm] .
It was like releasing a bomb .
它 曾是 喜欢 发布 一个 炸弹 .

这就像释放了一颗炸弹。

['sʌd(ə)n] [peɪn] [stæbd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Sudden pain stabbed through his body .
突然 疼痛 刺伤 通过 他的 身体 .

一阵剧痛突然袭遍全身。

[ðə; ði] [twɪn] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
The twin struggled in his arms ,
这 双 挣扎 在 他的 武器 ,

双胞胎在他怀里挣扎着，

[ðə; ði] [smɔːl] [hændz] ['riːtʃɪŋ] ['blaɪndli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .
the small hands reaching blindly out for the thing they had lost .
这 小的 双手 到达 盲目地 出去 为了 这 事物 他们 有 丢失的 .

小手盲目地伸出去，想要找回他们丢失的东西。

[ænd; ənd] ['mɛriz] [aɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnkən'trəʊld] [peɪn] [keɪm] , [bæk] ['ɪntuː] [ðəʊz] [aɪz] .
And Mary's eyes opened and all of the uncontrolled pain came , back into those eyes .
和 玛丽的 眼睛 打开 和 全部 的 这 不受控制 疼痛 来了 , 后退 进入 那些 眼睛 .

玛丽睁开了眼睛，所有无法控制的痛苦又回到了她的眼中。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [raɪðd] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [ə'weɪ] .
Her body writhed on the bed , tearing the coverings away .
她 身体 扭动 在 这 床 , 撕裂 这 覆盖物 离开 .

她的身体在床上扭动，撕扯掉被子。

[ðə; ði] [twɪn] [skwɜːrmd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slækən] [həʊld] [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
The twin squirmed away from his slackening hold and once again caught at the hands of the mother .
这 双 扭动着身子 离开 从 他的 松弛 抓住 和 一次 再次 捕捉 在 这 双手 的 这 母亲 .

双胞胎挣脱了他逐渐松开的束缚，再次被母亲抓住。

[ɔːl] ['strʌg(ə)l] [siːst] .
All struggle ceased .
全部 斗争 停止 .

一切斗争都停止了。

['mɛriz] [aɪz] [ʃʌt] [ə'gen] , [ðə; ði] [peɪn] [laɪnz] [smuːðd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['taɪni] [smaɪl] ['flaʊəd] .
Mary's eyes shut again , the pain lines smoothed themselves , the tiny smile flowered .
玛丽的 眼睛 关闭 再次 , 这 疼痛 线条 平滑 他们自己 , 这 微小的 微笑 开花的 .

玛丽的眼睛再次闭上，痛苦的皱纹渐渐消失，脸上绽放出淡淡的微笑。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] [hændz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] [θruː] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
He reached out and touched the small hands on each side of the mother and the feeling for which there were no words came through more strongly than ever before .
他 达到 出去 和 感动 这 小的 双手 在 每个 边 的 这 母亲 和 这 感觉 为了 哪个 那里 是 不 字 来了 通过 更多的 强烈 比 曾经 前 .

他伸出手，轻轻触碰母亲两侧的小手，那种无法用言语表达的情感比以往任何时候都更加强烈地涌上心头。

['taɪni] ['vɔɪsɪz] [traɪd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['pɑːʃəli] ['blɒtɪd] , ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] .
Tiny voices tried to whisper within the corners of his mind , partially blotted , sometimes heard .
微小的 声音 尝试 到 耳语 之内 这 角落 的 他的 头脑 , 部分 印迹 , 有时 听到 .

微小的声音试图在他脑海的角落里低语，时而模糊不清，时而清晰可闻。

[ðə; ði]['riːəl] [θɪŋz] ,
The real things ,
这 真实的 事物 ,

真东西，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːl] [ðæt]
the things of hate and fear and despair retreated beyond the bugle call that
这 事物 的 恨 和 害怕 和 绝望 撤退 超过 这 号角 称呼 那
['saʊndɪd] ['sʌmweə(r)] .
sounded somewhere .
听起来 某处 .

仇恨、恐惧和绝望的情绪，随着某处响起的号角声而退却。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ; [wʌn] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
" She will die , " the voice said ; one voice for two .
" 她 将要 死 , " 这 嗓音 说 ; 一 嗓音 为了 二 .

“她会死的，”那个声音说道；一个声音代表两个人。

" [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [daɪ] .
" This part of her will die .
" 这 部分 的 她 将要 死 .

她这部分将会死去。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ɔːl]
" And then her voice came — as it had been once before when all
" 和 然后 她 嗓音 来了 — 作为 它 有 到过 一次 前 什么时候 全部
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
of the world was young .
的 这 世界 曾是 年轻的 .

“然后她的声音响起——就像以前世界还年轻的时候那样。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [dʒɒn] .
" You must not be afraid , John .
" 你 必须 不是 是 害怕的 , 约翰 .

约翰，你千万不要害怕。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I have known for a long time — for they were a part of me .
我 有 已知 为了 一个 长的 时间 — 为了 他们 是 一个 部分 的 我 .

我早就知道了——因为他们是我的一部分。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ][ænd; ənd][ə'ləʊn] .
And you could not know for your mind was hiding and alone .
和 你 可以 不是 知道 为了 你的 头脑 曾是 隐藏 和 独自的 .

而你不可能知道，因为你的心思躲藏起来，孤身一人。

[ai][hæv; həv] [siːn] . . .
I have seen . . .
我 有 已见 . . .

我见过 ...

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] .
" He cried out and pulled his hands away .
" 他 哭 出去 和 拉 他的 双手 离开 .

他大叫一声，把手抽了回去。

[saʊnd] [daɪd] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] [ə'gen] .
Sound died , the room was normal again .
声音 死亡 , 这 房间 曾是 普通的 再次 .

声音消失了，房间恢复了平静。

[ðə; ði] ['mɪlki] , [waɪt] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [hændz] [rɪ'meɪnd] [lɒkt] [sɪ'kjʊəli] ['əʊvə(r)] [ðəʊz]
The milky , white eyes surveyed him , the hands remained locked securely over those
这 乳白色 , 白色的 眼睛 调查 他 , 这 双手 剩余 已锁定 安全地 超过 那些
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
of the mother .
的 这 母亲 .

那双乳白色的眼睛打量着他，双手紧紧地覆在母亲的手上。

[ðə; ði] [θɪn] ['kɑːv(ə)n] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'məʊʃənləs] , ['weɪtɪŋ] .
The thin carven features of the children were emotionless , waiting .
这 薄的 卡文 特征 的 这 孩子们 是 冷漠无情 , 等待 .

孩子们瘦削的五官毫无表情，静静地等待着。

[hiː; hi] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] ['miːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
He strove for rational meaning within his brain .
他 努力 为了 合理的 意义 之内 他的 脑 .

他努力在脑海中寻找理性的意义。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [sʌnz] — [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [siː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [spiːk] .
These are my sons — they can not see or hear or speak .
这些 是 我的 儿子们 — 他们 能 不是 看 或者 听到 或者 说话 .

这些是我的儿子们——他们既看不见，也听不见，更不会说话。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪnz] — [bɔːn] [wɪð] [ðəʊz] [dɪ'fekts] .
They are identical twins — born with those defects .
他们 是 完全相同的 双胞胎 — 出生 和 那些 缺陷 .

他们是同卵双胞胎——天生就有这些缺陷。

[teɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] , [blaɪnd] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ðem; ðəm] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [saʊnd] , [kʌt] [ə'weɪ] [ðeə(r)]
Take two children , blind them , make them deaf to all sound , cut away their
拿 二 孩子们 , 瞎的 他们 , 制作 他们 聋 到 全部 声音 , 切 离开 他们的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

找两个孩子，让他们双目失明，双耳失聪，失去说话能力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪnz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hə'redəti]
They are identical twins , facing the same environment , sharing the same heredity
他们 是 完全相同的 双胞胎 , 面向 这 相同的 环境 , 分享 这 相同的 遗传
[ɒv; əv] ['blɑːstɪd] [k'rəʊməsəʊmz] .
of blasted chromosomes .
的 炸毁 染色体 .

他们是同卵双胞胎，面临相同的环境，拥有相同的受损染色体遗传基因。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [mə'tʃʊə(r)] .
They will have intelligence and curiosity that increases as they mature .
他们 将要 有 智力 和 好奇心 那 增加 作为 他们 成熟 .

随着年龄增长，他们的智力和好奇心也会不断增强。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sensɪz] — [ðə; ði] ['iːzi] [wei] .
They will not be blinded by the senses — the easy way .
他们 将要 不是 是 失明 经过 这 感官 — 这 简单的 方式 .

他们不会被感官蒙蔽——走捷径。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The first thing they will discover is each other .
这 第一的 事物 他们 将要 发现 是 每个 其他 .

他们首先会发现的是彼此。

[wɒt] [els] [mait] [ðeɪ] [ðen] [dɪ'skʌvə(r)] ?
What else might they then discover ?
什么 别的 可能 他们 然后 发现 ?

他们接下来可能还会发现什么？

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [wen] [saɪt] [ɪz] [lɒst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ]
It has been said that when sight is lost the sense of touch and hearing
它 有 到过 说 那 什么时候 视线 是 丢失的 这 感觉 的 触碰 和 听力
[ɪnˈkriːs] [tuː; tə][ˈɔːlməʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [əˈkjuːtnəs] — [rʌʃ] [njuː] [ðæt] .
increase to almost unbelievable acuteness — Rush knew that .
增加 到 几乎 难以置信 急性 — 匆忙 知道 那 .

据说，当失去视力时，触觉和听觉会变得异常敏锐——拉什深知这一点。

[ðə; ði][blaɪnd][ˈɒf(ə)n][ˈɔːlsəʊ] [dɪveləp] [ə; eɪ] [sens] [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ˈreɪdɑː(r)] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
The blind often also develop a sense almost like radar which allows them to
这 瞎的 经常 还 发展 一个 感觉 几乎 喜欢 雷达 哪个 允许 他们 到
[pəˈsiːv] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði][əˈbɪləti]
perceive an object ahead of them and gives them the ability
感知 一个 目的 前方 的 他们 和 给予 他们 这 能力
[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˈtwɪstɪŋ] [pɑːðz] .
to follow twisting paths .
到 跟随 扭曲 路径 .

盲人往往还会发展出一种类似雷达的感知能力，使他们能够感知前方物体，并使他们能够沿着蜿蜒曲折的道路前进。

[teɪk] [wʌn][tʃaɪld][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌdɪsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð]
Take one child and put him under the disability that the twins were born with
拿 一 孩子 和 放 他 在下面 这 残疾 那 这 双胞胎 是 出生 和
.
.
.

选取一个孩子，让他患上双胞胎出生时所患的残疾。

[æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɡrəuz] [səʊ] [dʌz] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [bɪˈwɪldəmənt] .
As intelligence grows so does single bewilderment .
作为 智力 生长 所以 做 单身的 困惑 .

随着智力的增长，孤独感也会随之增强。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərɪŋ] [pleɪs] .
The world is a puzzling and bewildering place .
这 世界 是 一个 令人费解 和 扑朔迷离 地方 .

世界是一个令人费解、令人困惑的地方。

[breɪl] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈskʌvəri] — [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ðæt] [laɪz]
Braille is a great discovery — a way to communicate with the unknown that lies
盲文 是 一个 伟大的 发现 — 一个 方式 到 交流 和 这 未知 那 谎言
[bɪˈjɒnd] .
beyond .
超过 .

盲文是一项伟大的发明——它提供了一种与未知世界沟通的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˈɔːlməʊst][nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [breɪl] .
But the twins had shown almost no interest in Braille .
但 这 双胞胎 有 所示 几乎 不 兴趣 在 盲文 .

但这对双胞胎对盲文几乎没有表现出任何兴趣。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaɪni][hændz] .
He reached back down for the tiny hands .
他 达到 后退 向下 为了 这 微小的 双手 .

他再次俯身去抓那双小手。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] [kəˈmjuːnɪkeɪt] , " [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sed] .
" Yes , we can communicate , " the single voice that spoke for two said .
" 是的 , 我们 能 交流 , " 这 单身的 嗓音 那 辐 为了 二 说 .

“是的，我们可以沟通，”代表两人发言的那个人说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][traɪd] [wɪð] [juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [θruː] .
" We have tried with you before , but we could not break through .
" 我们 有 尝试 和 你 前 , 但 我们 可以 不是 休息 通过 .

“我们之前就尝试过和你们合作，但是一直没有成功。”

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ,
Your mind speaks in a language we do not understand ,
你的 头脑 说话 在 一个 语言 我们 做 不是 理解 ,

你的思想用我们无法理解的语言表达。

[ɪn] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd] [ɪˈkweɪʒnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈriːəl][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
in figures and equations that are not real to us .
在 数据 和 方程式 那 是 不是 真实的 到 我们 .

用我们无法理解的数字和方程式来表达。

[ðəʊz] [θɪŋz] [laɪ][ɔːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [senst] [ˈəʊnli]
Those things lie all through your mind — on the surface we have sensed only
那些 事物 说谎全部 通过 你的 头脑 — 在 这 表面 我们 有 感觉到的 仅有的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [wʌnz] [əˈraʊnd]
your pity for us and your hate for the shadowy ones around
你的 遗憾 为了 我们 和 你的 恨 为了 这 阴暗的 一个 大约
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

这些念头都藏在你的脑海里——表面上我们只感受到你对我们的怜悯和对周围那些阴暗之人的憎恨。

[ðə; ði][wʌnz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
the ones we do not know .
这 一个 我们 做 不是 知道 .

我们不知道的那些人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [klaɪm] .
It was a wall we could not climb .
它 曾是 一个 墙 我们 可以 不是 爬 .

那是一堵我们无法翻越的墙。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
She is different .
她 是 不同的 .

她与众不同。

" [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" A part of her will go with us , " the voice said .
" 一个 部分 的 她 将要 去 和 我们 , " 这 嗓音 说 .

“她的一部分将与我们同在，”那个声音说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pəˈsiːv] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)]
" There is another place that touches this one which we perceive and know more
" 那里 是 其他 地方 那 触摸 这 一 哪个 我们 感知 和 知道 更多的
[ˈfʊli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
fully than this one .
完全 比 这 一 .

“还有另一个地方与这个地方相连，我们对它的感知和了解比对这个地方更全面。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [briːf] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][daɪˈmenʃ(ə)nz]
" The voice died away and brief pictures of a land of other dimensions
" 这 嗓音 死亡 离开 和 简短的 图片 的 一个 土地 的 其他 方面
[bɪˈjɒnd] [saɪt] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
beyond sight flashed in his brain .
超过 视线 闪光灯 在 他的 脑 .

“声音渐渐消失，他脑海中闪过一些肉眼无法看见的其他维度世界的短暂画面。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ɪm'pɜːfɪktli] [ɪn][ðə; ði][dɪs'kwaɪətɪŋ] [driːmz] .
He had seen them before imperfectly in the disquieting dreams .
他 有 已见 他们 前 不完美地 在 这 令人不安的 梦境 .

他曾在令人不安的梦境中模糊地见过他们。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst][hɪə(r)] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ['sɒftli] .
" She must go with us for she can no longer exist here , " the voice said softly .
" 她 必须 去 和 我们 为了 她 能 不 更长 存在 这里 , " 这 嗓音 说 轻轻 .

“她必须跟我们走，因为她不能再待在这里了，”那个声音轻声说道。

" [pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
" Perhaps there are others like us to come — we do not yet know what we are or whether there will be others like us .
" 也许 那里 是 其他的 喜欢 我们 到 来 — 我们 做 不是 然而 知道 什么 我们 是 或者 无论 那里 将要 是 其他的 喜欢 我们 .

“或许未来还会有其他像我们一样的人——我们还不知道自己是什么，也不知道是否会有其他像我们一样的人。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
But we must go now , before we were ready , because of her .
但 我们 必须 去 现在 , 前 我们 是 准备好 , 因为 的 她 .

但因为她，我们现在必须走了，尽管我们还没有做好准备。

" [ðə; ði] ['mʌðərz] [vɔɪs] [keɪm] .
" The mother's voice came .
" 这 母亲的 嗓音 来了 .

母亲的声音传来了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [tuː] .
" You must go too .
" 你 必须 去 也 .

你也必须去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət] ['sɒrəʊ] .
There is nothing here for you but sorrow .
那里 是 没有什么 这里 为了 你 但 悲哀 .

这里除了悲伤，什么也没有。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [dʒɒn] .
They will take you , John .
他们 将要 拿 你 , 约翰 .

他们会带走你的，约翰。

" [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [tʌtʃt] [æt; ət][hɪm] .
" A softness touched at him .
" 一个 柔软 感动 在 他 .

一股温柔的感觉触动了他。

" [pliːz] , [dʒɒn] .
" Please , John .
" 请 , 约翰 .

“拜托了，约翰。”

" [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
" The longing was a thing of fire .
" 这 渴望 曾是 一个 事物 的 火 .

“那种渴望如同烈火般燃烧。”

[tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɡɪv(ə)n][hɪm][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ,
To cast off the world that had already given him all of the hate and fear that he could stand ,
到 投掷 离开 这 世界 那 有 已经 给定 他 全部 的 这 恨 和 害怕 那 他 可以 站立 ，

为了摆脱这个已经让他充满仇恨和恐惧的世界，

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
that had made him worse than a coward .
那 有 制成 他 更糟 比 一个 懦夫 .

那让他比懦夫还不如。

[tuː; tə][ɡəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
To go with her .
到 去 和 她 .

陪她一起去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['niːdɪd] [hɪm] .
But she no longer needed him .
但 她 不 更长 需要 他 .

但她不再需要他了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
She was complete — as they were , only necessary to themselves .
她 曾是 完全的 — 作为 他们 是 ，仅有的 必要的 到 他们自己 .

她很完整——就像他们一样，他们只需要对自己有用。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɡəʊ] .
He could not go .
他 可以 不是 去 .

他去不了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['vɪdʒɪl][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ;
During the long night he kept the vigil by the bedside ;
期间 这 长的 夜晚 他 保留 这 守夜 经过 这 床头 ;

漫漫长夜，他一直守在床边；

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['eni] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
long after any need to keep it .
长的 后 任何 需要 到 保持 它 .

很久以后，即使不再需要保留它了。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The twins were gone and she with them .
这 双胞胎 是 已消失 和 她 和 他们 .

双胞胎不见了，她也跟着走了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [tɪəz] [siːmd] ['juːsləs] .
He could not cry for all tears seemed useless .
他 可以 不是 哭 为了 全部 眼泪 似乎 无用 .

他哭不出来，因为所有的眼泪似乎都无济于事。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [preə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ɪn] [j'iəz] ,
He said a small prayer , something he had not done in years ,
他 说 一个 小的 祷告 ，某物 他 有 不是 完毕 在 年 ，

他默默地做了个简短的祷告，这是他多年未曾做过的事。

['əʊvə(r)][ðə; ði][kəʊld] [θɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .
over the cold thing left behind .
超过 这 寒冷的 事物 左边 在后面 .

越过留下的冰冷之物。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] [ˌaʊt'saɪd] .
The rain had ceased outside .
这 雨 有 停止 外部 .

外面的雨停了。

['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [hɑːm] [ðæt]
Somewhere out there in his world there were men trying to undo the harm that
某处 出去 那里 在 他的 世界 那里 是 男人 尝试 到 撤销 这 伤害 那
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
had been done ,
有 到过 完毕 ,

在他生活的某个角落，有人正试图弥补已经造成的伤害。

[hɑːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][duː; də] , [ðen] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm] .
harm that he had helped to do , then retreated from .
伤害 那 他 有 帮助 到 做 , 然后 撤退 从 .

他曾参与造成伤害，然后又袖手旁观。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['fɜːðə(r)] .
He had no right to retreat further .
他 有 不 正确的 到 撤退 更远 .

他没有权利进一步撤退。

['sʌmθɪŋ] [spəʊk] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] ['sentəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , [lait] [æz; əz] [leɪt]
Something spoke a requiem sentence in his consciousness , light as late
某物 辐 一个 安魂曲 句子 在 他的 意识 , 光 作为 晚的
['sʌnset] , ['əʊnli] ['veɪgli] [ðeə(r)] .
sunset , only vaguely there .
日落 , 仅有的 依稀 那里 .

他的意识中仿佛有什么东西低语了一句安魂曲，轻盈如落日，模糊不清。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] — [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . . . [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . . . [kʌm] . . .
" We are here — we will wait for you . . . come to us . . . come . . .
" 我们 是 这里 — 我们 将要 等待 为了 你 . . . 来 到 我们 . . . 来 . . .

"我们在这里——我们会等你……来找我们……来……"

" [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [wʊd] [kʌm]
" He wrote a short note for the doctor and the others who would come
" 他 写道 一个 短的 笔记 为了 这 医生 和 这 其他的 WHO 会 来
[ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['məʊʃənz] [ðæt] [men] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][baɪ] .
and hunt and go through the motions that men must live by .
和 打猎 和 去 通过 这 运动 那 男人 必须 居住 经过 .

"他给医生和其他会来打猎的人写了一张便条，这些人只是机械地重复着男人必须遵循的生活准则。

[pə'hæps] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [mait] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] .
Perhaps the doctor might even understand .
也许 这 医生 可能 甚至 理解 .

或许医生还能理解。

" [ai][hæv; həv] [gɒn] ['plʌmɪŋ] , " [ðə; ði] [nəʊt] [sed] .
" I have gone plumbing , " the note said .
" 我 有 已消失 管道 , " 这 笔记 说 .

"我去当水管工了，"纸条上写道。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] ['ɔːgəst] - .
This etext was produced from Fantastic Universe August 1957 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 八月 - .

本电子文本出自1957年8月《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tekst] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪŋ] .
A section of text was missing from the original printing .
一个 部分 的 文本 曾是 丢失的 从 这 原来的 印刷 .

原版印刷中缺少一段文字。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['nærətɪv] [fləʊ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [i'tælisaiz] [tekst] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
To restore narrative flow , the following italicised text has been added as a
到 恢复 叙述 流动 , 这 下列的 斜体 文本 有 到过 额外 作为 一个
[sə'dʒestid] [ə'mendmənt] :
suggested amendment :
建议 修正案 :

为了恢复叙述流畅性，建议添加以下斜体文字作为修改：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːdʒ] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [strəʊkt] [rʌʃɪz]
" It had begun to lightning and a few large drops of rain stroked Rush's
" 它 有 开始 到 闪电 和 一个 很少 大的 滴 的 雨 抚摸 拉什的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“天开始闪起闪电，几滴大雨点打在了拉什的脸颊上。

[nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] .
Not a good year for the farming he had retreated to .
不是 一个 好的 年 为了 这 农业 他 有 撤退 到 .

对他来说，他隐退从事的农业来说，今年并非丰收年。

[nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
Not a good year for anything . "
不是 一个 好的 年 为了 任何事物 . "

今年诸事不顺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷